

Drachten (Gem. Smallingerland) B. 99.

1. dā hīn: ā vikol - sjngō dā, vāzā bānōt-
of bān
2. mī mā.ət jōt sblum: vətā
3. si sijn^o tjiint vnrāχ(1) - of sijn^o vnrāχ
slnā nōmā.ər mā.ī mēsīn:
4. hākj^{rn} iχdre:χ - of sū.ā vārk
5. vrtot skīp kri: g? xā bāskīmōlō - of
skīmōlōχā bā.ā
6. dā tīmōmōn hāt ? splīntā ināfīnā
7. dā skīpār sīkām omāmūlō
8. indāt fābrīk iχne.ət(1) - of nīks tōsīn
9. pōz vrfāngkō dōu brō.āstī || kōm || bēn =
kīnd ||
10. jōnkōr (Jonker) brīn mī fījōwō bī.ər
|| kōstēin - gleskō - wō. mār - jēlmīngel
(halve mingel) - mīngel - of lītār ||
11. brīngs fījōwō fūng kjes?
12. sēhā. mā.ī hā. fī. v^m trē.ā mīngel vīn
opsūt
13. hī - of hē^o (bij meer nadruk) - vūmī slā.ā - of
hō.ūwō(3) mā.ī dīknēpōl
14. iχhā. sīnkīvōl sī.ən
15. sīndā^o klā.āχjōn - of sīntār klā.ā: s(3)
dēvnt nēt fōtō mē.ər v.āndī.ən
16. iχ bīmblēt dōk nēt mā.ī hā. gūn bīn
17. iχ kēt nēt dī.ən jēt(3)
18. vā. - of oōk vī(3) hāt stār n dī.ən -
dītērō.ān kūmt
19. sīn - sīnōvēr - of sīrē.ēgō (biemenhuis).
rē.ēgōtōt
20. fēt (met klep) - mutsō (zonder klep) - hū.ət-
klōts - ā.ər kīpkō vō. s hūls - een wonderlijk
hoedje op 't hoofd - svātō mutsō - vītō mutsō -
st jēt dār - dā flūdār; bān = bānōt; grāt
lū.ən - dā mījd[?] (de mieden, alleen v. maaien
bestemd) - fīnō (worden beweid of gemaaid;
niet bij de boerderij gelegen) - iχ brūk trē.ījō

- pōlmjīt grāt = ik heb 3 p. m. weiland
in gebruik - pōdōstū.ā - hā: gō - frūōsk
(groene of water kikvoers) - kīkōt (bruine of
landkikvoers; de benamingen lopen echter door
elkaar) - flīntār (1 en 2) - of flīndār (3)
21. dī kē.ər l bōχtō hō. lō vō.ōt - of vē. rāt
dā nēt fēχt[?] - of krē.ōwōn
22. dōu sīst ā strīn krā: l[?] fōmī hā. || ā stōt -
een streng onderwetse klin: kī.ā: l[?] bleedkorale ||
23. iņōlv.ən lītē gō.āj vōt v.ā dā skīp^m stō: pō
24. hē. - of hī(3) hāt vāχ dīkē.ər mē. lēt fōn:
hō. n h v.ən
25. jōu mīt wā: brē: dā stīn: || brē: dōr dā
brē: stō ||
26. dāt stōntē bē: lēt (1 en 2) - of stōntē bē: lēt (3)
stījtār nēt. mē.ər
27. dī mōn hāt ? lē: v^m dā mprī: s
28. dā dī: vōl iχ nēt inā hē: mōl bljō. wōn(1) -
of blē. wōn (2) - of bljō. wōn (3)
29. dā sk^uār l bēn hā. mā.ī mē: stōr nār sē:
tār vēt
30. iχ nēt nēt kōmō fūārōk rē: (1 en 2) - of
klē.ā(3) bīn
31. dā bārgōn mā.ījō grā.ā līt mō.āl int
drīngōn
32. hē. kīnēt nār sī vārk - hē. hātōt inō
hōls (hals) || pīnō ||
33. sētōr ā stōk īndī bī.āχōm - of sēt ā bī.āχōm
sīnō stōk(1)
34. nē: hē: gōldō dēvnt nēt mē.ər ā. n dī.ən
35. hē: jōn (he'zeg) iχ hā - of hē dīt wā kē.ər
ā. n dī - of verouderend w^uā. n dī (1 en 2) rōp^m
36. dī pār iχ nēt rīp - dā pōt[?] bīnōvīt
37. sī bīnē.ī tlv.ōntār - of intlv.ən - of optlv.ən
(ook wel bij weiland)
38. sī hātōm ē.āst hōlp^m om sī pīt lēt optō
mār sījn

39. he: silt no: it² t (1en2) - of no: it (3) fi: ²brin²
40. si id² h²elt f²on²m²l²k²o k²vit
41. da m²o ma²t fa²da f²ro² - of fa²si²vi: f
(niet te ruwgeacht; zie Ureterp) - of k²u²m²o
42. in²o sn²ts²ma²r (Snekermeer) swem²o
I²g²ofa: ²l²ok || nu: ²dl²ok n. bek. aan (3) ||
43. he: ha²t² n² b²alt p²ra². ²ts² u² m²o²ta²r sa²
sterk is
44. ve: l²ju²wa (1en2) - of ve: (3) ma²to²da h²elt²o
fon²ka² ²si - of ²se: (3) da o: ²o² h²elt²o
45. he: l²o² - of v²ost m²iz²e: v²m² he: l²o² v²m² d²o²t
be: ²o² v²to² t²it²?
46. y²st²m²o²r²m²o²n isa² f²et ²o² n² sla²k
47. si ha² v²ed²o va²: t f²ist²o sp²ro² || sp²ro² k²u²
48. da k²we: k²o² s²ld²o be: ²m² i²nt²sj²o
49. do: ²o² st² o²gle: ²o² ²st²ix²t
50. ha²: r²k (luister) d²e² l²et s²kl²ok f²u²ad²o - of
fa²da (3) p²re: k || b²o²g²int - to li: ²d² n² ||
51. spre: - k²ih²o²d²o²r²il - v²o²m²en v. spreiden n. bek.
52. d²o²t vi: f (zie zin 41) ha²t² o² hi: ²o² d²o²r e²k² o²
|| kn²ip²o² l²it² n² ||
53. sin he: t ha²to²m² se: ²o² f²i: ²o² l²o² n² (e: i) s²ku²o²to
g²e: ²o² l²it²?
54. ik ha²to²m² o²u²ret v²m sa² l²et²no² be: t v²et²o²r
l²o: ²o²
55. mu: s²kl²o: r²o²g²o h²o²kl²in²: s²ix²t m²o² f²i² ²net
fo²o² || fe: ²o² l² ²fo²bl²ikt = vaal en verschoten ||
56. st²jin²: p²o²t² n² b²in²: e: ²o² v²o²g² || k²o²: l²o² p²o²t²n²
heten zowel de bruine inmaakpotten als de
grijs met blauwe; de laatste werden vroeger
ook genoemd: flint²o²o² k²ryk² = stenen
kruiken, vgl. om²ts² flint = een keisteen ||
57. || o: v²m - ka²: x²o²l - ha: o²rt - h²it²ste: (haardstede)-
da²ta²o² st²jt in²shu²ko² = de tang staat in de hoek ||
58. ima²: ²o² t² ist²no² to² k²o² ²o² om²ts² ke: ²o²ts²o²n
59. di² k²jes f²o²ut² n² h²eld²o²r l²ix²t ²net
60. he: l²ts² o²t h²ind²o²r u²an² (1) - of a²na² st²nt
61. frug²o² k²o: m²: j²im² j²ir² o²ta² j²ir² n² me: ²da
merko
62. dou²m²o²n² se: d²o²t g²o²t f²ol²ma²: k²t is
63. da se: ²o² k²st (1) - of se: ²o²st (2 en 3) mi v²ol² ma²da²
ha²st ne: ²o²t s²ji²mi se: n² - of sa: n
64. da sw²e²les²o²s kom²o² int² k²u²o²t I², k² v²er
65. s²ist ju: ²o²t n²et²o² da² m²jo²n
66. me: jo se: e²k² gra: si: s
67. si² mot²o²r is k²o²p²o²t - of st²ik²?
68. o²t vi: ²o² ju² o²t j²it (heet) ent²ix² o²m²u²o²jo (nooie)
jun || va: r²m - d²e: i || m²ilt aan (3) n. bek. ||
69. d²o²t j²o²n²k²jo r²int² o²p² ble: ²o²to² f²u²o²t² n² (1 en 2) - of
f²o²t² n² (3)
70. da s²it² n² ba²st - of o² sk²u²er indi² k²o²no
|| o²m' h²ind²ba²st = een oppervlakte scheutje ||
71. ik v²u v²ol² d²o²t - of o²t (1) o²p²ost o²m²br²i: ²o²f
f²u²o² mi hi: ²o² || b²o² x²t ||
72. ik ha²t v²o²t u²an² th²o²t
73. s²ok²o² dwa: x² b²u²g²o²ld²o²r² (1 en 2) - of dwa: x² b²o²g²o²s
(3) k²in²k² net me: omge: ²o²n
74. na: i k²o²f² d²ri²nk²? s²ta²v²o² (1) - of s²o²na² v²o² (3)
th²ind²o²r f²u²ad²o ne: jo² k²ar²o
75. ik b²i v²o²t k²o: ²o²t s²o²x f²o²na m²v: ²o² f²u²o²t o²l (van
morgen direct al)
76. da so: ²o² f²o²na k²o: ²o²n²ij² ha²t ik s²ld²o²da: t² v²est
77. v²est ik o² v²e: j²ma² k²er v²e²jan || o² s²h²omb²o²g²o² ||
78. di² ro: ²o² x² n² ha: l²o²g²o² t²u²an: - of o²ok st²ik²o²s (3)
79. ik le: ²o² (1) - of l²jo² (2) - of l²jo² (3) o²o²ri²ks f²o²n
80. o²t b²ent²so² vi² o²l d²e: ²o² f²u²o² (1) o²t d²o: ²o² v²ro² k²u²o²
81. sin e: ²o²o²n r²in²o - of dra: g²o v²o²t - ²o² sin e: g²o²n
t²ri²g²o (1 en 2) - of t²ri²g²o (3)
82. ha: fa² m²ko ik ma: i² o²nk²o² r²ko² na: i² t² bus
ta²g²o²n: || da b²o²sk²? = de bossen ||
83. da m²ist² n² b²rim²o (1 en 2) - of t²re: d² (3) y²ti² le: ²o²r
84. he: i²ta: ²o²da mo: ²o²t e²m² b²re: ²o²n = hij schreeuwde
moord en brand || voor: keel² wordt gebr. h²o²l ||
het g²o²n o²m va: i² f²o²na he: i²sa: (lett. het ging er

van langs van je heisall

- 85. ot vji da mīskan nērgōs omba d^ua:n dōm^t jilt
- 86. da mulō isha, druχ fonato.ōst
- 87. di va, di rint ma, i ombōxt et i^{ōn} hō: l- of hū.ōt(3) - ē:n um dat tr.ōs fēl- of dedet (3) (lett. daar neer)
- 88. ik ha, n trumel m^āi n^ā.m fua, da lītō jōn^ō
- 89. da buk ismo.ēt in: b^ō.ō kua, sto
- 90. si feskō vi netla, n ma, tōχ v^omo.ōi
- 91. int skar: t ist nō^ō bē.ōstō
- 92. ē skatōr ma, tuk mīkō kīnō
- 93. sjoχ(2)^{ōs} dōt min hu.ōt ek fīnō kī. stō- of v^oste: b^m v^omin hu.ōt sjen (lett.: wil je even om mijn hoed zien)
- 94. ik vit net v^e(tō) k^ām fīnō ma, t
- 95. ē frīso- of kō.ō dō keldōr iχ bē.ōst fua, rōt bi.ōr
- 96. ik must vksōtlu.ōt d^rīn kō v^o v.ōn- of u, n (1) tō st^er k^ōn
- 97. iksil e.ōst et in kulo' g^u ot- of dō kōi' l in kēljō || 'ta, χ tōru' s = de stal ||
- 98. mimbru.ōr vi.ō varχ
- 99. dō molklū.ō r ha, tⁿ grātō ruto
- 100. di supō ist in ē su: r- stju: rōm- of jē: jōm (jaag hem) dōr ma, i v^orum
- 101. v^ei smi.ōtⁿ di p^āt in: u: rō ful || s^uōn: (1)- of su.ōn: (2 en 3) = zoudēn; folsmitō kīnō ||
- 102. dō folt nīks v^opm tō sīkⁿ
- 103. hēi kōmt nō.ōitⁿ mōnytolet
- 104. in ita: l^ō bīmbērgōn dit fju.ōr sp^oe: jō || sp^oe: jō = overgeven, braken - flī b^ō = kuylen - flī p^ō = of onder: k^uit sk^ō = spuwen ||
- 105. dō- of d^uā, stō^u dōr v^optō d^rīn k^ō?
- 106. tō bōls^w ot (Bolsward) ha, kō stīk y^ō b^re.ōgō f^āt
- 107. ma, stōs (je moet eens) k^umō omys f^ō.ō lō- of

f^ō.ō l^ōsⁱ(3)- tō sjen

- 108. hēi i s^ōfō f^rentsjō^ō kō: m ma: n^ō rō^u wō p^ovⁿ ma: i jilt
- 109. et iχⁿ b^ū: kⁿ (houtⁿ) dō.ōr || b^ū: kōnō is vaktāa-(2) ||
- 110. ont^rōu dō frōu ma, t na: i jō kīnō
- 111. ik ha, jz g^ē sⁱ.ō (graszaad) s^ē dō ma, tōt vⁱ.ō g^ē i^ō g^u.ō sⁱ.ō
- 112. dō brōuwōr sēit et inōχ tō dju: r v^omtō bōuwōn
- 113. ba, kō- iχ b^ā k- dō^u b^ā, kstō- jō^u b^ā, kō- hēi b^ā k^t- b^ā, k^t hēi- b^ā, k^tōr- v^ei b^ā, kō- iχ b^ā, k^tō- dō^u b^ā, kstō- jō^u b^ā, k^tōn- hēi b^ā, k^tō- v^ei b^ā, k^tōn- v^ei ha, b^ā, k^t
- 114. bi.ōrō- iχ bi.ōr- dō^u bi.ōst- jō^u bi.ōrō- hēi bi.ōt- v^ei bi.ōrō- bi.ōdō v^ei- iχ bē.ōr- iχ ha, bē.ōn- bē.ōn: sē: ēk
- 115. bīkⁿ lītō kō ma, r hēi is (hō: l) g^u.ōt
- 116. dō^u hē. st jīr a.ōjōn k^re: jō v^opōmēkō
- 117. hēi hāt s^ār in hēi s^u w v^omi t^rīn kō
- 118. dō f^ā: m s^āi dōtōr g^ō līk hⁱ.ō
- 119. dōr vⁱ.ōⁿ fⁱ: f^u: iⁿ
- 120. undōr di 'i kō bē.ōm lē: tōt f^u lītō kō
- 121. et v^etōr sⁱ.ōt omtrint - et sⁱ.ōt ēl
- 122. et hē.ō iχ nō grⁱ.ōn - bī^χ nō ma, k^re k mē.ōnt
- 123. ma, jōnē: kō v^ot ma, kō ma, i mā: i^ō - mē: tō gⁱ.ōl fōnt^ā.ōi || dō d^ō jīrō = de dooier ||
- 124. dōt b^ē m kō vōldē nēt bē.ōst grⁱ: jō (1 en 2)- of grⁱ: jō (3)
- 125. dō. mōn^e ha, t g^u: s vⁱn
- 126. yzō.ōt hū: s iχ s^u b^rv.ōnt
- 127. dō mōl kō rīntō kō^u y^ō u: rōn
- 128. dō kōstōr lētō k^lōk || n^ō k^rys- k^rysⁿ ||
- 129. dō jērm^s fōmō k^rō.ōdō b^ū: gō t^rōχ undōr et g^ō vⁱχt
- 130. dōt w^ā: d^ū tōs kō: m: nē: b^ūtⁿ
- 131. sⁱ ha, m^ō b^ūntⁿ b^lō s^u lē: n (1 en 2)- of lē: n (3)

- of hout (gehoud)
132. de sjo. ɪm bitsjo tɪn - of vɛtɔrɔx
|| flɛtɔrɔgɔ mɔlkə = aangelengde melk ||
133. de lɛ:tɪn pa,k sɪn.?
134. et ɪxɪn hɪf: lɔtu.ɔɪ (1 en 2) - of hɪɔlə tɪ:t (3).
of ɔ sɛb - lɪn ɔkti sɪu.ɔn haɪ
135. lɪɔ'wɔst (Leeuwarden) vnt al hɪflɔndɔt
mɛiɔ stɛ(ɪ)t
136. dwa,n - ɪk dɪgɔt - dou dɪkɔstɔt - jo' dɪgɔt -
hɛi dɔxtɔt - vɛi dɪgɔt - jɪm(ɔ) dɪgɔt - sɛi
dɪgɔt - ɪk di:ɔt. dou di:ɔ stɔt - jo' di:ɔn:t
hɛi di:ɔt - vɛi di:ɔn:t - jɪm di:ɔn:t - sɛi
di:ɔn:t. di jɪkɔt - di:ɔ dɔrɔt mɔ,k - di:ɔn:
sɛi t mɔ,k
137. do: pɔ - do: pɪnɪk - do: pɪvnt - dɔ solda:tɪ?
138. tɛskɪ - hɛi tɛskɔt - hɛi tɛskɔ - hɛi hɛtɪskɔn

139. bɪnɔ - ɪk bɪn - dou bɪ. st - jo' bɪnɔ. hɛi
bɪnt - vɛi bɪnɔ - jɪm bɪnɔ - sɛi bɪnɔ -
bɪntɔr - bo' nɔr - ɪk ha. bo. 'n
140. Locale landmaten: pɔl' mɪt (1) - of
pou' mɪt (2 en 3) (poude maat = 36³/₄ are) -
ru. dɔ (roede van 16 m²) - bɔndɔr (1 ha = 600 roede).
mɛb (in toponiemen) - veroud.: lɪp m' stɔt (1)
floopenstal, volgens Fr. Wdb. 2000de Friese roeden -
141. Locale waternamen: dɔ mɪkɪ gɪvɔt
(lebb. = mestgreppel, ontstaan uit Monniks-
greppel) - dɔ vi: dɔ i:ɔ (De Wijde Be) -
ɔt smɛl' i:ɔ stɔr sɔ.ɔn (De Smal Eester
Zanding) - dɔ dra,k stɔr fɛ:ɔt (De Drachtster
Compagnonsvaart) - dɔ ɔ.ɔ do ge: 'u (De
Oude Geew) - dɔ la. i: jɔn (De Leijen) -
ɔt (pɛ: i: nɔr) kɔnɔ: l (Het Op einder Kanaal)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is dra,k tɪ?

De inwoners heten: dra,k stɔs

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend).

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 10.040

taaltoestand. De voornaamste tuurten zijn: fɔlgɔrɔn (Folgeren) - dɔ n' adɔr dɪwɔs fɛ:ɔt (Hoender
dwaarsvaart) - dɔ sɪdɔr dɪwɔs fɛ:ɔt (De Kuider dwaarsvaart) - ɔt u. ɔt ɛr pɪ la. ɔt (Het Breterper Vallant) - dɔ sɪdɔr
ha: dɔ (De Kuider heide). dɔ ta: i: jɔn (De Leijen) - ɔt no. ɔt en ɔt sɪ. t (het noord en het zuid zijn de beide oude delen
van Drachten) - mu: 'n ai. n (Boolenend) - dɔ bɪp' ɔr ɛi n (Het boven eind) - dɔ fɔrskɔ pɔ. ɔtɔ (De Rijkswaarsen pol) -
ɔt fɔrskɔ hɪp: x (Het Vossen hoog) - dɔ stɪfɪ pɔ. ɔtɔ (De Steen klopperij) - Drachten kent geen locale dialect verschillen.
Wel vervangte een gedeelte v.d. (vrouwel.) jeugd soms de stijgende tweeklanken uɔ en u'v door: jɔ en j'v; kɔ lɛ: v jɔ nɔ
lɪɔtɪsɪ - lɪɔtɪskɪp - mɪvɔrɔ - fɪvɔtɪ (zinnig) in pl. v.: h' uɔ. nɔ (haam) - b' uɔ. tɪsɪɔ (spelen) - b' uɔ. tɪskɪp (brodschap) -
m' u'vɔrɔ (muur) - fɪvɔtɪ (voeten). Doordat ouderen werd deze uitspraak als lichtelijk belachelijk aangemerkt.
Naar schatting is voor ongeveer 90% der Drachtsters het dial. de huiselijke omgangstaal. In het publ. leven
overweegt het Ndl. Een friese preek behoort tot de zeldzaamheden. De bevolking bestaat uit fabriekspersoneel,
tuinbouwers, grondwerkers en middenstanders. Ruim 500 man uit de omliggende dorpen vinden hier werk.
Marktplaatsen: Leeuwarden en Groningen. Winkelplaatsen: naast Drachten zelf, ook Leeuwarden en Groningen.

Zegslieden: 1. Lyke Jakes Bekkema geb. Petrusma; 45 j.; hier geb., huisvrouw; heeft steeds hier
gewoond; v. en M. beide van hier; spreekt steeds dialect.

2. Klaas Jozefs Veenstra; 45 j.; hier geb.; heeft steeds hier gewoond; v. en M. beide van hier; spreekt
steeds dial.

3. Johanna Geebes Pool; 16 j.; hier geb.; dienstbode; steeds hier gewoond; v. v. hier, M. van
Houtigokage; spreekt steeds dialect.